

GERMINE



C'est la jeu·ne Ger·mi·ne, As·si·se sur son
lit , A son châ·teau ar·riv'nt trois jo·lis ca·va·
liers , Ont de·man·dé Ger·min', fil·lette à ma·ri·er.

- 1 C'est la jeune Germiné, assise sur son lit.
A son château arrivent trois gentils cavaliers.
Ont demandé Germiné, fillette à marier.
- 2 Je ne suis pas fillette, fillette à marier.
Je me suis mariée à quinze ans et demi.
A plus de sept années, mon mari est parti.
- 3 Ah, bonjour donc, madame! Peut-on loger ici?
C'est en l'honneur du prince d'Amboise et d'Amboisi',
Le plus joli gendarme qu'y a dans le pays!
- 4 Ah non, certes, dit-elle, je n'loge personne ici!
Rendez-vous chez sa mère à ce château fleuri;
Ell' loge tout le monde pour l'amour de son fils.
- 5 Ah, bonjour donc, madame, peut-on loger ici?
C'est en l'honneur du prince d'Amboise et d'Amboisi'.
—Ah oui, certes, dit-elle, pour l'amour de mon fils!
- 6 Quand ils fur't mis à table, à l'heure du souper,
Ils ne voulaient pas boire, ni boire, ni manger.
Mais il leur faut Germiné assise à leur côté.

- 7 Ah, bonjour donc, Germinette! Chez nous, trois cavaliers,
Mais ils ne veul't pas boire, ni boire, ni manger.
Ils désir't trop Germinette, l'avoir à leur côté.
- 8 —O mère, méchante mère, allez-vous en d'ici!
Si vous n'étiez la mère, la mère de mon mari,
Je vous ferais jeter en bas du pont-levis.
- 9 —Partons, chers camarades! Nos chevaux sont sellés.
A la tabl' de Germinette, je veux aller souper.
Dans le lit de Germinette, je veux aller coucher.
- 10 —Germinette, belle Germinette! Ouvre-moi, ton mari!
—Non, je ne croirai pas que tu es mon mari
Avant que tu me dies quel jour que tu m'as pri'!
- 11 —Te souviens-tu, Germinette, du dix-sept au matin?
Tu avais à tes noces tes oncles et tes cousins? (*bis*)
- 12 —Non, je ne croirai pas que tu es mon mari
Avant que tu me dies quel cheval j'avait-i'? (*bis*)
- 13 —T'en souviens-tu, Germinette? Ton cheval de Paris . . .
—Non, je ne croirai pas que tu es mon mari
Avant que tu me dies quell' robe j'avait-i'?
- 14 —T'en souviens-tu, Germinette? Ta robe de satin gris?
—Ah non, je ne crois pas que tu es mon mari.
Donne-moi des remarques de la première nuit.
- 15 —T'en souviens-tu, Germinette? Tes anneaux d'or uni . . .
Je t'ai serré si fort, si fort dedans mes bras,
Que ton anneau cassa. Germinette, le voilà!
- 16 —Servant's, belles servantes! Accourez tout's ici!
Allumez les flambeaux aux quatre coins du lit.
Je vais ouvrir la porte tout' grande à mon mari!

TRANSLATION

- 1 O fair Germaine the lovely lay sleeping on her bed
When to her castle gate three gallant young knights sped.
Each asked the fair Germaine if she with him would wed.
- 2 "I am no more a maiden, O no more shall I wed!
When I was but sixteen, I was a youthful bride,
Seven years has tarried my husband from my side."
- 3 "Greetings to you, fair lady! May we have lodging here?
In honour of the brave young prince of Ambroisie,
Open your gates and have compassion on us three!"
- 4 "O nevermore shall enter a knight within my gates!
But if you take the path to yonder wooden dell,
There lives my husband's mother, she will lodge you well."
- 5 "Good morrow to you, lady, O will you lodge us here?
In honour of the brave young prince of Ambroisie?"
"Welcome to you, young gallants, you may lodge with me."
- 6 When they were at the table, before the goodly fare,
They would not taste of food, nor drink a drop of wine,
O they were torn with love, love for the fair Germaine.
- 7 "Germaine, my dearest daughter, three knights have come
to stay,
But they are pale and wan, and spurn my goodly cheer:
For they are torn with love, with love for you, my dear!"
- 8 "O mother, cruel mother! Leave me in peace alone.
It is respect for you that will not let me throw
You from the draw-bridge high into the moat below."
- 9 "O comrades, let us gallop away to fair Germaine!
'Tis only at her home that I shall eat or drink,
Only upon her bed into a slumber sink."

- 10 "Germaine, O lovely Germaine! Open the gate to me!
Your husband has returned!" "You lie, unless you name
The day when first to you a youthful bride I came."
- 11 "Do you remember, darling, the seventeenth of May?
The day when all your kin came to make merry cheer?" (*bis*)
- 12 "You lie unless you tell me what horse I rode that day.
If you can not recall, then you must go away." (*bis*)
- 13 "Do you remember, darling, your palfrey white and grey?"
"If you do speak the truth, then tell me what I wore
When I appeared, that day, within the bridal door?"
- 14 "Do you remember, darling, your dress of satin grey?"
"No, no, you are not he, unless you tell me true:
On our first married night, tell me, what did you do?"
- 15 "Do you remember, darling, your rings of beaten gold . . .
I held you, O so close, so close in my embrace,
Here is the ring that broke, wrapped in a piece of lace!"
- 16 "Make haste, page-boys and maidens! My ladies all make
haste!
Now light me torches four to place by my bed-side,
And to my husband throw the gate-way open wide!"